

BWV_27, *Wer weiß, wie nahe mir mein Ende*

Decimosexto domingo después de La Santísima Trinidad
Epístola: Efesios 3: 13-21 Evangelio: Lucas 7: 11-17

1. [CORAL +] RECITATIVO

**Quién sabe, ¿cómo me atrae
mi final?**

(Soprano)

Eso lo conoce solo el Dios amoroso,
si mi peregrinación en la tierra
puede ser corta o más larga.

**De ahí va el tiempo, aquí viene
la muerte.**

(Alto)

Y finalmente si llega tan lejos
que se encontrarán.

**¡Ah, cuán rápida y ágilmente
puede venir mi necesidad de la muerte!**

(Tenor)

¡Quién sabe, si no hoy
mi boca las últimas palabras habla!
Por eso oro siempre:

**¡Dios mío, oro por medio de la Sangre
de Cristo,
hazlo solo con mi fin bueno!**

Wer weiß, wie nahe mir mein Ende Ämilie Juliane (1686) Estrofa 1

2. RECITATIVO

Mi vida no tiene otro objetivo
para que yo pueda morir bendecido
y la porción de mi fe heredaré;
por eso vivo siempre
hasta la tumba listo y preparado,
y lo que hace la obra de los manos,
es como, si supiera positivamente
que debo morir aún hoy;
porque: itermina bien, hace todo bien!

3. ARIA

‘¡Bienvenido!’ diré
cuando la muerte a la cama pisará.
Alegremente seguiré, cuando
me llame,
en la tumba.
Todas mis plagas
las llevo con[mi]go].

4. RECITATIVO

¡Ah, sí ese ya estuviera en
el Cielo!
Tengo [un] deseo de partir
y con el Cordero,
el [Esposo] de todos [los] amables,
yo mismo en la Bienaventuranza para pastar.
¡Ah, sí ese ya estuviera en
el Cielo!

Filipenses 1: 23

5. ARIA

¡Buenas noches, tumulto mundano!
Ahora hago [un] final [con]tigo,
ya estoy con un pie
con el Dios amoroso en el Cielo.

Sixteenth Sunday after The Holy Trinity

Epistle: Ephesians 3: 13-21 Gospel: Luke 7: 11-17

1. [CHORALE +] RECITATIVE

**Who knows, how draws to me
my end?**

(Soprano)

That knows the loving God alone,
if my pilgrimage on the earth
short or longer may be.

**Hence goes the time, here comes
the death.**

(Alto)

And finally it comes though so far
that they will meet each other.

**Ah, how quickly and agilely
can come my need of death!**

(Tenor)

Who knows, if not today
my mouth the last words speaks!
Therefore I pray always:

**My God, I pray by means of Christ's
Blood,
make it only with my end good!**

Wer weiß, wie nahe mir mein Ende Ämilie Juliane (1686) Stanza 1

2. RECITATIVE

My life has no other objective
than that I may blessed die
and my faith's portion inherit;
therefore I live always
unto the grave ready and prepared,
and what the work of the hands does,
is as though, if I positively knew
that I must die yet today;
for: ends well, makes all well!

3. ARIA

Welcome! will I say
when the death to the bed treads.
Joyfully will I follow, when it
calls,
into the tomb.
All my plagues
I take with [me].

4. RECITATIVE

Ah, [that] one were though already in
Heaven!
I have [a] desire to depart
and with the Lamb,
the [Spouse] of all [the] gentle ones,
myself in the Blessedness to graze.
Wings here!
Ah, [that] one were though already in
Heaven!

Philippians 1: 23

5. ARIA

Good night, you worldly turmoil!
Now I make [an] end [with] you,
I am already with one foot
with the loving God in Heaven.

6. CORAL

**¡Mundo, adiós! Estoy cansado [de] ti,
iré al Cielo,
habrá la Paz Real
y el Eterno Descanso Espléndido.
Mundo, contigo hay la guerra y la lucha,
nada más que pura vanidad,
en el Cielo siempre
Paz, Regocijarse y Bienaventuranza.**

Welt, ade! ich bin dein müde Johann Georg Albinus (1649) Estrofa 1

6. CHORALE

**World, farewell! I am tired [of] you,
I will go to Heaven,
there will be the Real Peace
and the Eternal Splendid Rest.
World, with you is war and strife,
nothing except pure vanity,
in the Heaven always
Peace, Joy and Blessedness.**

Welt, ade! ich bin dein müde Johann Georg Albinus (1649) Stanza 1